



がいこくじん

外国人のための

11/7(土)
13:00~16:00

むりょうほうりつそうだんかい
無料法律相談会

びざ、ざいりゅうしかく、こくさいけっこん、りこん、ちんぎん、かいこなどのろうどうもんだい、じこ、けいやく、かん
ビザ・在留資格、国際結婚・離婚、賃金や解雇などの労働問題、事故、契約に関すること、
その他生活の中の法律問題に、弁護士が通訳ボランティアと一緒に無料で相談にのります。

ばしょ：さいたまべんごしかいほうりつそうだんせんたー
場所：埼玉弁護士会法律相談センター (JR京浜東北線浦和駅 徒歩15分)

よやくひつよう

予約必要！

がいこくじんそうごうそうだんせんたーさいたま
外国人総合相談センター埼玉 (埼玉県国際交流協会)
TEL: 048-833-3296
げつ きん
(月~金 9:00~16:00)

※ えいご、ちゅうごくご、すべいんご、ぽるとがるご、はんぐる、たがろくご、たいご、べとなむご、よやく
英語・中国語・スペイン語・ポルトガル語・ハンブル・タガログ語・タイ語・ベトナム語で予約
を受け付けます。そうだんとうじつ、つうやく、よやく、さい、そうだん
相談当日の通訳については、予約の際にご相談ください。

英語

Free Legal Consultation for Foreigners

Free legal consultation on matters regarding visas, international marriages, divorce, labor problems such as contracts, wages, dismissals and accidents, and other related problems encountered in your daily life.

○Date/Time : November 7, 2015 (Saturday) p.m. 1:00~4:00 *reservation is required

○Place : Saitama Lawyers Association Legal Consultation Center

○Contact : SIA Saitama Information & Support

Tel: 048-833-3296 Monday to Friday, 9:00 a.m. till 4:00 p.m.

タガログ語

Libreng legal na konsultasyon para sa mga Dayuhan

Libreng konsultasyon para sa mga suliraning nauukol sa bisa, internasyonal na kasalan, paghihiwalay, problema tungkol sa trabaho, contrata, sahod, natanggal sa trabaho, aksidente at iba pang suliranin na may kinalaman sa batas.

○Petsa/Oras : ika-7 ng Nobyembre 2015 sabado ika-1:00 hanggang 4:00 ng hapon

○Lugar : Saitama Lawyers Association Legal Consultation Center

○Para sa reserbasyon makipagugnayan sa: SIA Saitama Information & Support

Tel: 048-833-3296 Lunes hanggang Biyernes 9:00 a.m.~4:00 p.m.

しゅざい かんとうべんごしかいれんごうかい、さいたまべんごしかい、こうざい、さいたまけんこくさいこうりゅうきょうかい
主催：関東弁護士会連合会・埼玉弁護士会・(公財) 埼玉県国際交流協会

Sponsor: Kanto Federation of Bar Associations・Saitama Bar Association・Saitama International Association

ポルトガル語**Consulta Legal gratuita para estrangeiros**

Consultas sobre vistos, casamentos internacionais, divórcio, assuntos trabalhistas como salário e demissão, acidentes, contratos, problemas jurídicos na vida cotidiana. O advogado vai atendê-lo gratuitamente, assessorado por um(a) intérprete voluntário(a). **※É necessário fazer uma reserva!**

Data : 7 de novembro de 2015 (sábado) 13:00 às 16:00

Local: Saitama Bengoshikai Houritsu Soudan Center

(JR Linha Keihin Tohoku, Estação Urawa, 15 minutos a pé)

Informações e reservas: Associação Internacional de Saitama

Centro de Consulta Geral de Saitama

Tel. 048-833-3296 Horário de atendimento: segunda a sexta, das 9:00 às 16:00

スペイン語**Consulta Legal Gratuita para Extranjeros**

Consulta sobre visados, matrimonios, divorcios, contratos, despidos, falta de pago, problemas relativos al trabajo, accidentes y otros. Contaremos con traductores voluntarios en español. Es de carácter gratuito.

* Fecha y hora: Sábado 7 de noviembre de 2015. De 13:00 a 16:00

Es necesario realizar una reservación

* Lugar: Centro de Consultas Legales de Saitama

(Estación JR de Urawa 15 minutos caminando)

* Información y reservación: Asociación Internacional de Saitama.

Ventanilla de Ayuda para Extranjeros Tel. 048-833-3296

Horario de atención de lunes a viernes de 9:00 am a 4:00 pm.

中国語**外国人免费法律咨询 (严守秘密)**

有关签证、在留资格、国际结婚·离婚、工资与解雇等劳动问题、事故与合同问题、以及其他生活中的法律问题，可以接受律师的免费咨询 (有翻译服务)。

○时间: 11月7日 (星期六) 下午1点~4点 (要预约)

○地点: 埼玉律师咨询中心 (JR京滨东北线 浦和站下 徒歩15分钟)

○申请方法: 埼玉县国际交流协会 埼玉外国人综合咨询中心

电话: 048-833-3296 (星期一~星期五 上午9:00~下午4:00)

